Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 13:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słuchajcie i nadstawcie uszu, nie wynoście się, gdyż to JAHWE przemawia! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słuchajcie uważnie, nie wynoście się, gdyż to JAHWE przemawia! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słuchajcie i nakłońcie ucha, nie wynoście się, bo JAHWE przemawia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słuchajcież, a pojmujcie uszyma, nie podnoście się; boć Pan mówi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słuchajcie a bierzcie w uszy, nie podnoście się, bo JAHWE mówił! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słuchajcie i bądźcie uważni, nie unoście się pychą, bo Pan przemówił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słuchajcie, nadstawcie uszu, nie wynoście się, gdyż Pan to mówi! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słuchajcie więc, nadstawcie uszu i się nie wywyższajcie, ponieważ powiedział to PAN! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słuchajcie i nadstawcie uszu, nie unoście się, gdyż JAHWE przemawia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słuchajcie i uszu nakłońcie! Nie bądźcie wyniośli, bo Jahwe przemawia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Послухайте і сприйміть ухом і не підносіться, бо Господь промовив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem słuchajcie, skłońcie ucho oraz się nie wynoście; ponieważ przemawia WIEKUISTY! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Słuchajcie i nadstawcie ucha. Nie bądźcie wyniośli, bo przemówił JAHWE. |